

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between the Ministry of the Environment of the Kingdom of Norway, the Ministry of the Environment of the Republic of Finland and the Ministry of Natural Resources and Environment of the Russian Federation on cooperation on the development of the Green Belt of Fennoscandia

The Ministry of the Environment of the Kingdom of Norway, the Ministry of the Environment of the Republic of Finland and the Ministry of Natural Resources and Environment of the Russian Federation, hereinafter referred to as “the Signatories”,

Recalling that the Kingdom of Norway, the Republic of Finland and the Russian Federation are Parties to the Convention on Biological Diversity;

Desirous to express the political will to cooperate in the light of the aim to halt the loss of biodiversity, to which the Kingdom of Norway, the Republic of Finland and the Russian Federation are all committed;

Recognising similar international undertakings promoting transboundary environmental protection, in particular the International Union for Conservation of Nature (IUCN) motion on the European Green Belt (Barcelona, 2008) and the cooperation in the Barents Euro-Arctic Council;

Referring to the Agreement between the Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Russian Federation on Cooperation in the field of Environmental Protection of 3 September 1992 and to the Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Russian Federation on Cooperation in the Field of Environmental Protection of 29 April 1992;

Recalling the ongoing transboundary cooperation between the Kingdom of Norway, the Republic of Finland and the Russian Federation on the Green Belt of Fennoscandia, which is a network of existing and planned protected areas of differing status along the Norwegian-Finnish, Norwegian-Russian and the Finnish-Russian borders and stretching from the Gulf of Finland to the Barents Sea;

Have come to the following Understanding:

1. This Memorandum of Understanding will facilitate ecologically, economically, socially and culturally sustainable transboundary cooperation

along the Norwegian-Finnish, Norwegian-Russian and the Finnish-Russian parts of the Green Belt of Fennoscandia.

The Green Belt of Fennoscandia includes existing protected areas of differing status and enables the inclusion of planned protected areas when established.

The Green Belt of Fennoscandia enhances the ecological connectivity of the protected areas and offers a unique opportunity for studying and monitoring climate change.

2. The Signatories will cooperate on the basis of the present Memorandum of Understanding, within the framework of their jurisdiction and in compliance with the legislation and international commitments of their States.

3. The Signatories will promote cooperation on the Green Belt of Fennoscandia by regional and municipal border areas and their administrations, protected areas of differing status, enterprises, scientific institutions, non-governmental organisations and other bodies (hereinafter referred to as the Stakeholders). The Signatories, within the framework of their jurisdiction, express their intention to encourage cooperation at regional level and to make all necessary efforts to ensure that the existing and planned protected areas in question are equipped to address transboundary cooperation.

4. Transboundary cooperation between the Signatories on the establishment, development and management of protected areas will be conducted on the basis of mutual interests and priorities. The Signatories will determine the main forms and directions of cooperation, taking into account the need to develop the network of protected areas and management needs. The Stakeholders may conclude agreements for the purpose of cooperation in compliance with priorities determined by the Signatories.

5. The Signatories will continue the cooperation on the Green Belt of Fennoscandia within the existing bilateral and multilateral cooperation formats between the Kingdom of Norway, the Republic of Finland and the Russian Federation, in particular the Agreement between the Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Russian Federation on Cooperation in the field of Environmental Protection of 3 September 1992 and the Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Russian Federation on Cooperation in the Field of Environmental Protection of 29 April 1992, and the Barents Euro-Arctic Council. Thus, the main bodies that will develop and follow up the cooperation on the Green Belt of Fennoscandia are the Joint Norwegian-Russian Environmental Commission and the Finnish-Russian Working Group on Nature Protection under the Joint Finnish-Russian Environmental Commission, created

under the above-mentioned Agreements, and the Barents Euro-Arctic Council's Working Group on Environment, in particular its Nature Protection Subgroup.

6. This Memorandum of Understanding is not an international agreement and does not create any rights or obligations under international law for the Signatories.

7. This Memorandum of Understanding will come into effect upon signature and will be valid for a period of 10 (ten) years, after which it may be prolonged for periods of equal length if none of the Signatories notifies the other Signatories of its intention to terminate the Memorandum in writing at least six months prior to expiration of the period in question.

This Memorandum of Understanding may at any time be terminated by one of the Signatories upon six months' written notice of its intention to the other Signatories.

8. This Memorandum of Understanding may be amended and supplemented by a joint decision of the Signatories.

Signed in Tromsø, Norway on 17 February 2010 in three sets, each containing the text in both English and Russian language. .



For the Ministry of the
Environment
of the Kingdom of
Norway



For the Ministry of the
Environment
of the Republic of
Finland

For the Ministry of
Natural Resources and
Environment
of the Russian
Federation



**Меморандум о взаимопонимании
между Министерством окружающей среды Королевства Норвегия и
Министерством окружающей среды Финляндской Республики и
Министерством природных ресурсов и экологии Российской
Федерации о сотрудничестве в области развития
Зеленого пояса Фенноскандии**

Министерство окружающей среды Королевства Норвегия и Министерство окружающей среды Финляндской Республики и Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Стороны,

Учитывая, что Королевство Норвегия, Финляндская Республика и Российская Федерация являются Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии;

Желающие выразить политическую волю сотрудничать во имя достижения цели по прекращению утраты биоразнообразия, которая принята Королевством Норвегия, Финляндской Республикой и Российской Федерацией;

Признавая соответствующие международные начинания, направленные на содействие охране природы в трансграничном контексте, в частности, резолюцию Международного союза охраны природы (МСОП) по Зеленому поясу Европы (Барселона, 2008 г.) и сотрудничество в рамках Совета Баренцева/Евроарктического региона;

В соответствии с Соглашением между Правительством Королевства Норвегия и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 3 сентября 1992 года и Соглашением между Правительством Финляндской Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 29 апреля 1992 года;

Учитывая осуществляемое трансграничное сотрудничество между Королевством Норвегия, Финляндской Республикой и Российской Федерацией по Зеленому поясу Фенноскандии, который представляет собой сеть существующих и планируемых к созданию особо охраняемых природных территорий различного статуса, расположенных вдоль норвежско-финляндской, норвежско-российской и финляндско-российской государственных границ, протянувшихся от Финского залива до Баренцева моря;

Пришли к общему пониманию о нижеследующем:

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании будет содействовать экологически, экономически, социально и культурно устойчивому трансграничному сотрудничеству вдоль норвежско-финляндской, норвежско-российской и финляндско-российской частей Зеленого пояса Фенноскандии.

Зеленый пояс Фенноскандии включает в себя существующие особо охраняемые природные территории различного статуса и дает возможность включения планируемых особо охраняемых природных территорий, когда они будут созданы.

Зеленый пояс Фенноскандии укрепляет экологическую связь между особо охраняемыми природными территориями и представляет собой уникальную возможность для изучения и мониторинга изменения климата.

2. Стороны будут осуществлять сотрудничество на основании настоящего Меморандума о взаимопонимании в рамках своих полномочий при соблюдении законодательства и международных обязательств своих государств.

3. Стороны будут способствовать сотрудничеству по Зеленому поясу Фенноскандии приграничных регионов и муниципалитетов и их администраций, особо охраняемых природных территорий различного статуса, предприятий, научных организаций, неправительственных организаций и прочих учреждений (далее – Заинтересованных сторон). Стороны, в рамках своих полномочий, выражают намерение поддерживать развитие сотрудничества на региональном уровне и принимать все необходимые усилия для обеспечения соответствующих существующих и планируемых особо охраняемых природных территорий ресурсами, необходимыми для выполнения трансграничного сотрудничества.

4. Трансграничное сотрудничество между Сторонами по созданию, развитию и управлению особо охраняемыми природными территориями будет осуществляться на основе взаимного интереса и приоритетов. Стороны определяют основные формы и направления сотрудничества в соответствии с существующими потребностями в развитии сети и управлении особо охраняемыми природными территориями. Заинтересованные стороны могут заключать соглашения с целью сотрудничества в соответствии с приоритетами, определенными Сторонами.

5. Стороны будут продолжать сотрудничество по Зеленому поясу Фенноскандии в рамках существующих двусторонних и многосторонних форматов сотрудничества между Королевством Норвегия, Финляндской Республикой и Российской Федерацией, в частности, Соглашения между Правительством Королевства Норвегия и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 3 сентября 1992 года, Соглашения между Правительством Финляндской Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 29 апреля 1992 года и Совета Баренцева/Евроарктического региона. Соответственно, в качестве главных органов развития и реализации сотрудничества по Зеленому поясу Фенноскандии будут выступать Смешанная Норвежско-Российская комиссия по сотрудничеству в области охраны окружающей среды, финляндско-российская Рабочая группа по охране природы в рамках Смешанной Финляндско-Российской комиссии по сотрудничеству в области охраны окружающей среды, созданные в рамках вышеуказанных соглашений, а также Рабочая группа по окружающей среде Совета Баренцева/Евроарктического региона и ее Подгруппа по охране природы.

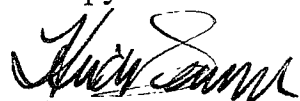
6. Настоящий Меморандум о взаимопонимании не является международным договором и не создает для Сторон прав и обязательств, регулируемых международным правом.

7. Настоящий Меморандум о взаимопонимании применяется со дня его подписания в течение 10 (десяти) лет, затем срок его применения может быть продлен на последующие периоды такой же продолжительности, если ни одна из Сторон письменно не уведомит другие Стороны о своем намерении прекратить применение Меморандума о взаимопонимании не менее, чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

Применение настоящего Меморандума может быть прекращено любой Стороной по истечении шести месяцев после направления другим Сторонам письменного уведомления о своем решении прекратить его применение.

8. В настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения по взаимному согласию Сторон.

Подписано в г.Тромсё (Норвегия) 17 февраля 2010 года в трех экземплярах, каждый на русском и английском языках.



За Министерство
окружающей среды
Королевства Норвегия



За Министерство
окружающей среды
Финляндской
Республики

За Министерство
природных ресурсов и
экологии Российской
Федерации

